

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie* – oświadczenie JAHWE – będę Bogiem wszystkich plemion Izraela,** a one będą moim ludem.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym właśnie czasie — oświadcza JAHWE — będę Bogiem wszystkich plemion Izraela, a one będą moim ludem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie, mówi JAHWE, będę Bogiem wszystkich rodów Izraela, a one będą moim ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czasu onego, mówi Pan, będę Bogiem wszystkim rodzajom Izraelskim, a oni będą ludem moim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czasu onego, mówi JAHWE, będę Bogiem wszystkim rodzajom Izraelowym, a oni będą mi ludem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owych czasach - wyrocznia Pana - będę Bogiem dla wszystkich pokoleń Izraela, one zaś będą moim narodem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym czasie - mówi Pan - będę Bogiem wszystkich plemion izraelskich, a one będą moim ludem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie – wyrocznia Pana – będę Bogiem dla wszystkich plemion Izraela, one zaś będą dla Mnie ludem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy - wyrocznia JAHWE - będę Bogiem dla wszystkich rodów Izraela, oni zaś będą dla Mnie ludem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym czasie - głosi Jahwe - będę Bogiem dla wszystkich pokoleń Izraela, a one będą mi ludem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому часі, сказав Господь, Я буду за Бога для роду Ізраїля, і вони будуть Мені за нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Lud ocalonych od miecza znalazł upodobanie na pustyni, kiedy Israel szedł do swojego wypoczynku!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”W owym czasie – brzmi wypowiedź JAHWE – będę Bogiem dla wszystkich rodzin Izraela, one zaś będą moim ludem.

1) <x>300 30:24</x>

2) <x>290 11:11-13</x>; <x>300 23:5-6</x>; <x>300 30:3</x>; <x>300 33:7</x>; <x>330 37:15-22</x>; <x>350 2:22</x>

3) <x>20 19:5-6</x>; <x>300 11:4</x>; <x>300 24:7</x>; <x>300 30:22</x>; <x>300 31:33</x>; <x>300 32:38</x>; <x>650 8:10</x>